
日喀則畫冊

江澤民

《日喀則畫冊》編輯委員會

主任：白 釗、桑 珠

副主任：帕巴次誠、鮑友德、喬元忠、繞典、索朗

主 編：索 朗

副主編：普 巴

編委委員：白 釗、桑 珠、帕巴次誠、鮑友德、喬元忠、繞 典、
索朗、高廣平、周文銀、姜學岩、馬東榮、普 巴、拉
旺、次旦加布、王庭華、鄒永泗、米瑪玉珍、張讓
三、吳 堅、歐 珠、王家玉、格 桑、寧世群

責任編輯：拉 旺

圖片編輯：莫 毅、扎 頓、拉 旺、旦 巴

文字編輯：米瑪次仁

版面設計：汪春蕾、莫 毅、扎 頓

藏文翻譯：格 桑、拉 旺、扎 頓、次 仁、米瑪次仁

英文翻譯：旺 多

封面設計：

裝幀設計：《現代攝影》雜誌社汪春蕾

攝影組：扎 頓、莫 毅、旦 巴

提供圖片：祁 雲、拉 巴、高志永、王玉龍、小旦巴、強
桑、丹 朗、旦木拉、旺 久、次 多、旺 拉、阿
多、次 培、甘瑞忠、顧正華、衛 校、屯 吉、包黨
生、波波次仁、索 石

書 名：《日喀則畫冊》

出版者：日喀則地區行政公署

發行者：西藏人民出版社

版 次：1993年第一版第一次印刷

開 本：16開

印 張：3.5印張

印 數：萬套

統一代號：ISBN7-223-00506-8/J.23[(1)(2)(3)-(4)]

承 印：深圳《現代攝影》雜誌社

香港雅歷印刷有限公司

定 價：平裝每冊 人民幣¥：20.00

美金US\$：6.00

精裝每套 人民幣¥：100.00

美金US\$：30.00

封面提字 漢文：江澤民

藏文：阿沛·阿旺晉美

LIST OF SHIGATSE PICTORIAL EDITORIAL BOARD

DIRECTOR: BAIZHAO, SAMDUP

DEPUTY DIRECTOR: PAGPA TSULTRIM, BAO YOUDE, QIAL YUANZHONG, RAPTEN, SONAM.

EDITOR-IN-CHIEF: SONAM

DEPUTY EDITOR-IN-CHIEF: PURPA

COMMITTEE: BAIZHAO, SAMDUP, PAGPA TSULTRIM, BAO YOUDE, QIAO YUANZHONG, RAPTEN, SONAM, CENG GUANEPI-NE, ZHOU WENYIN, JIANG XUEYAN, MA DONGRONG, PURPA, LHAWANG, TSETEN GYALPO, WANG TINGHUA, ZOU YONGSI, MIGMAR YUDON, ZHANG RANGSAN, UGYEN, NGODUP, WANG JIAYU, KALSHANG, NING

SHIQUN.

DUTY EDITOR: LHAWANG

WORDING EDITOR: MIGMAR TSERING

PICTURE LAYOUT: MOYI, TADON, LHAWANG, TENPA.

LAYOUT: WANG CHUN LEI MOYI, TADON

TIBETAN TRANSLATION: KALSANG, LHAWANG, TADON, TSERING, MIGMAR TSERING.

ENGLISH TRANSLATION: W. TAILING

COVER DESIGN:

ART DESIGN: 《INPHOTO》 WANG CHUN LEI

PHOTOGRAPHER GROUP: TADON, MOYI, TENPA.

PHOTO CONTRIBUTION: QI YUN, LHAKPA, GAO ZHIYONG, WANG YULONG, TENPA, JAMSANG, TENAM, TAMLHA, WANGCHUK, TSEDOR, WANGLA, ADOR, TSEPEL, GAN RUIZHONG, GU ZHENGHUA, WEIXIAO, DUNKYI, BAO DANGSHENG, POPO TSERING, SORL.

NAME OF BOOK: SHIGATSE PICTORIAL

PUBLISHED BY: ADMINISTRATIVE OFFICE OF SHIGATSE PREFECTURE

DISTRIBUTED BY: TIBET PRESS

EDITION: FIRST EDITION, 1993

SIZE: 16MO

PRINTING: FIRST PRINTING, 1993

COPY: 10,000 COPIES

UNIFIED PRINTING NO: ISBN7-223-00506-8/J.23[(1)(2)(3)-(4)]

PLATE MAKING: SHEN ZHEN 《INPHOTO》

PRICE: PAPERBACK RMB ¥: 20.00

US \$: 6.00

HARDCOVER RMB ¥: 100.00

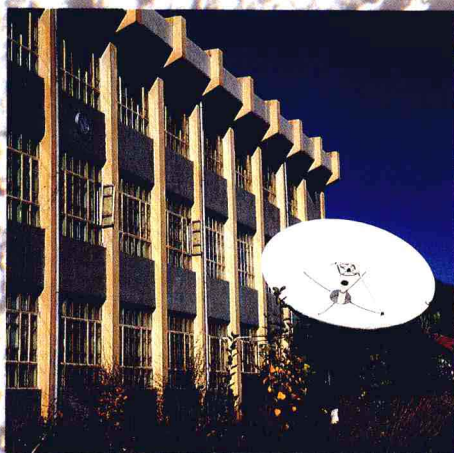
US \$: 30.00

COVER AUTOGRAPH (CHINESE): JIANG ZEMIN

COVER AUTOGRAPH (TIBETAN): NGAPO NGAWANG JIGME

අනුපාලනවලින් අනුපාලන

සමහරක් අනුපාලන



前程似錦

欣逢盛世，日喀則在中國共產黨的領導下，走上社會主義康莊大道。幾十年的渴望追求，幾十年的艱苦創業，換來了今天的累累碩果。

歷史翻開了嶄新的一頁。改革開放的春潮使這片土地又一次騰起了勃勃生機，到處回蕩着一個聲音：抓住機遇，發展自己。“一江兩河”農牧林副綜合開發區，邊境貿易開放區，城市綜合改革試驗區的確立和建設，正在描繪着日喀則未來的錦綉畫卷。



A PROMISING FUTURE

Under the existing practice of being painted into a beautiful picture, Shigatse is fortunate enough to enjoy a flourishing age of marching onto the broad road of Socialism under the leadership of the Communist Party of China. Great expectation and hard work for years have finally yielded forth the massive results of today.

History turns itself into a new page. The start of reform and opening policy changes Tibet once more towards prosperity where everywhere a sound echoes: "Let's grab every chance and get ourselves moving forward." The project of "one river and two tributaries" which includes an overall development for agriculture, animal husbandary, forestry and other side occupations, and the opening of frontier trade at border regions, and the establishment of urban reconstruction test areas, etc. bring prosperity to Shigatse.



江澤民總書記在日喀則和平機場向前來迎候的各屆人士致以吉祥問候

Jiang Zemin, the General Secretary of the Party Central Committee, is greeting to the all sides people at Shigatse airport



江總書記在札寺參觀

Jiang Zemin is visiting Tashilhunpo Monastery

江總書記在日喀則為畫冊題字

A inscription by Jiang Zemin for this album of painting in shigatse



班禪大師生前極為關心日喀則農業的發展，圖為大師在地區農科所視察。

Panchen lama concerned the agricultural development of shigatse when he was alive

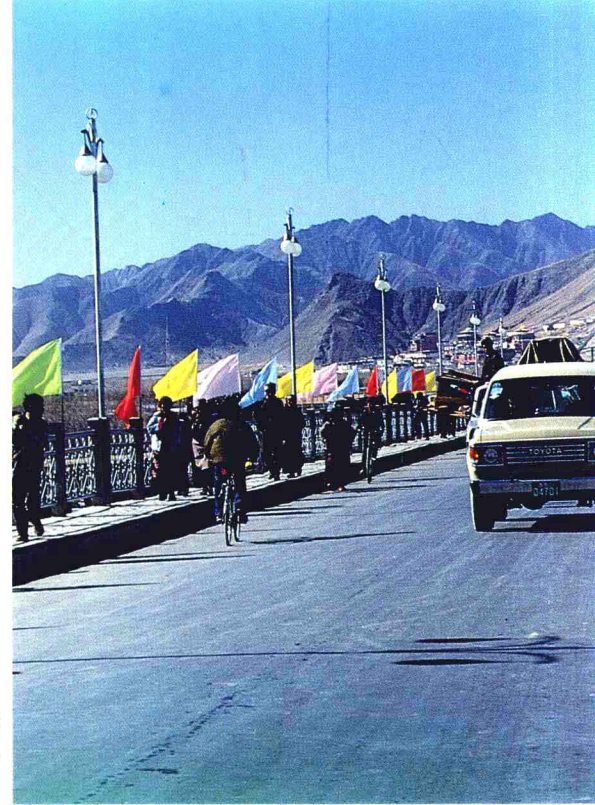
The picture shows that Panchen lama was inspecting the agriculture science institute in the region.



交通建設



日喀則年河大橋
Nyangchu Bridge at
Shigatse



雅魯江藏布江達竹卡渡口
Takduda Ferry across
river Yarlung Tsa-
ngpo

TRAFFIC CONSTRUCTION



柏油公路
Tar road



中尼盤山公路
The China-Nepal
Highway with its
twists and turns

能源建設 塘河電廠

DEVELOPEMENT OF ENERGY RESOURCE



水輪機房

Hydraulic turbines

日喀則大江小溪遍布全境，蘊藏着豐富的水能資源。14座中型水電站，46座鄉村水電站解決了部分工農業和城市文化生活的需要。馬拉水電站、強旺水電站的建成將為日喀則提供強大的光和熱。

Great rivers and little streams criss-cross the whole of Shigatse proper. Water power potentials of thousands and thousands of kilowatts show the richness of hydraulic resources in the land. Fourteen mid-sized, plus, forty-six small-sized rural hydraulic power plants partly satisfy the supply for industrial and agricultural and urban area demands. The Mala and Chawang hydraulic power plants would supply great amount of brightness and warmth to Shigatse in the near future.



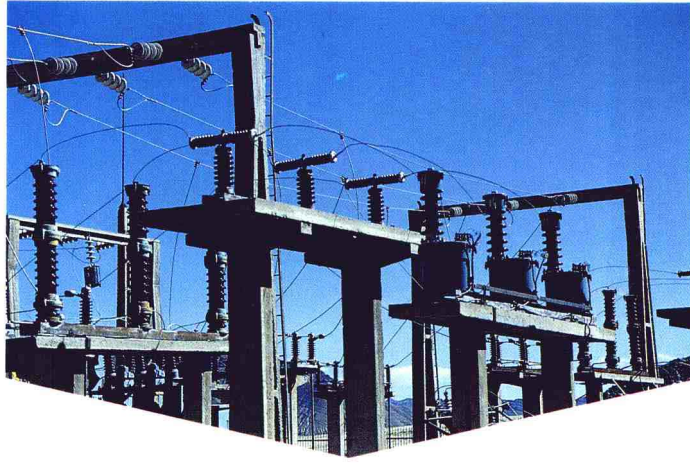
發電廠房

The generators



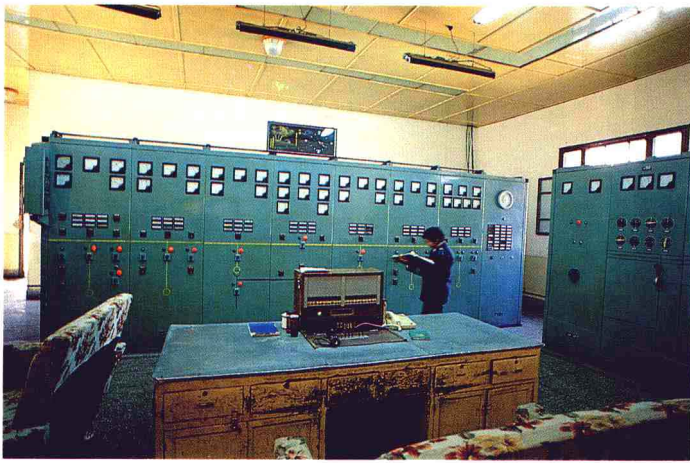
電廠水渠壩

A dam Tanak Hydro-electric station.



輸電變壓網

A network of transformers for power supply



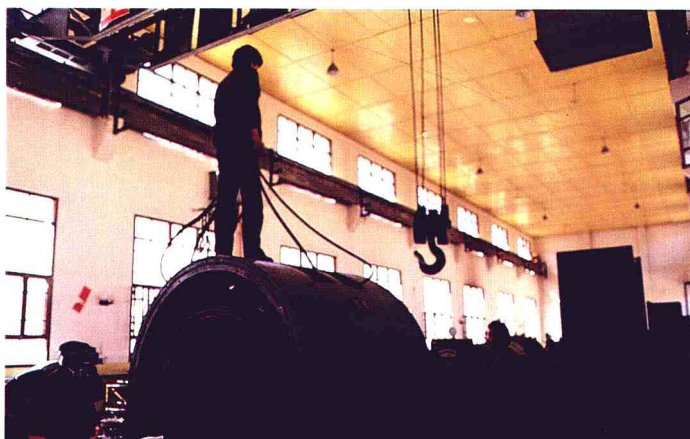
集中控制

Control centre



職工業余生活

Sparetime of the workers

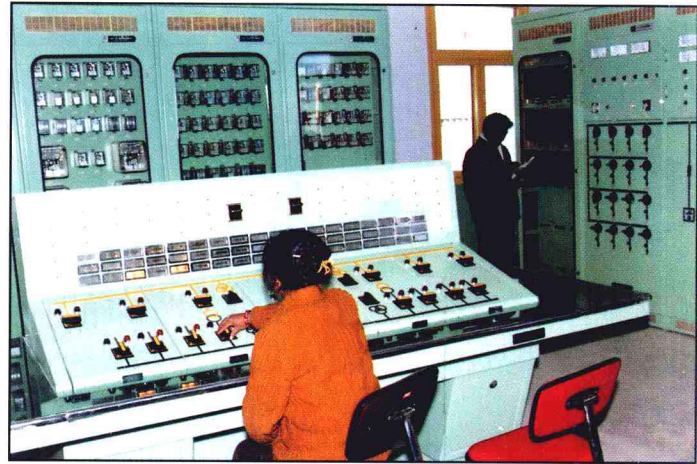


安裝

Installation of machines

能源建設

DEVELOPEMENT OF ENERGY RESOURCE



江孜強旺電站

Chawang power plant in Gyantse



太陽能實驗中心

A test centre for solar energy



康馬水電站

A power plant in
Khangmar



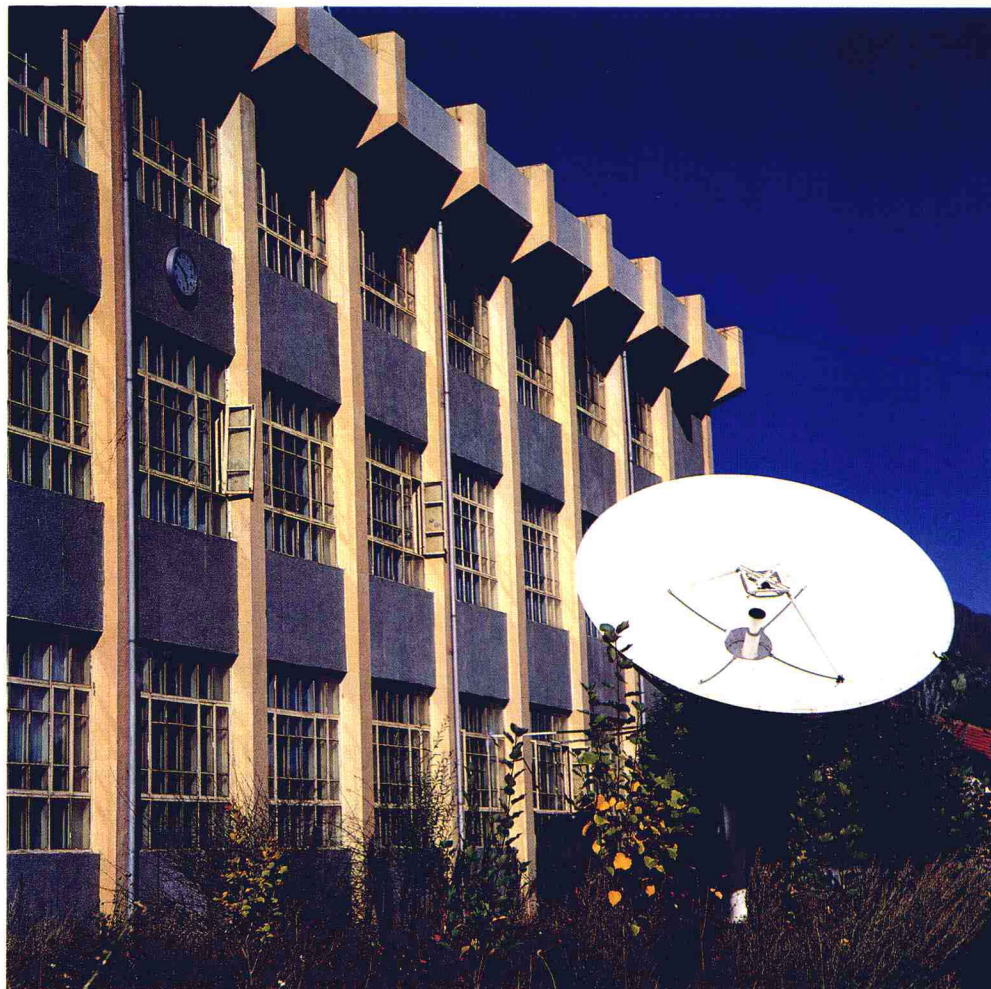
亞東下司馬鎮和亞東水電站

A power plant in
Shang Yatung and
Yatung Sharsingmoin
County



郵電通訊業

COMMUNICATIONS POSTAL



地區郵電通訊中樞

The Central Postal
Communication for
Shigatse



樟木口岸郵電樓
Post Office in Dam



亞東國際郵件交換站
International Postal
Exchange Station in
Yatung



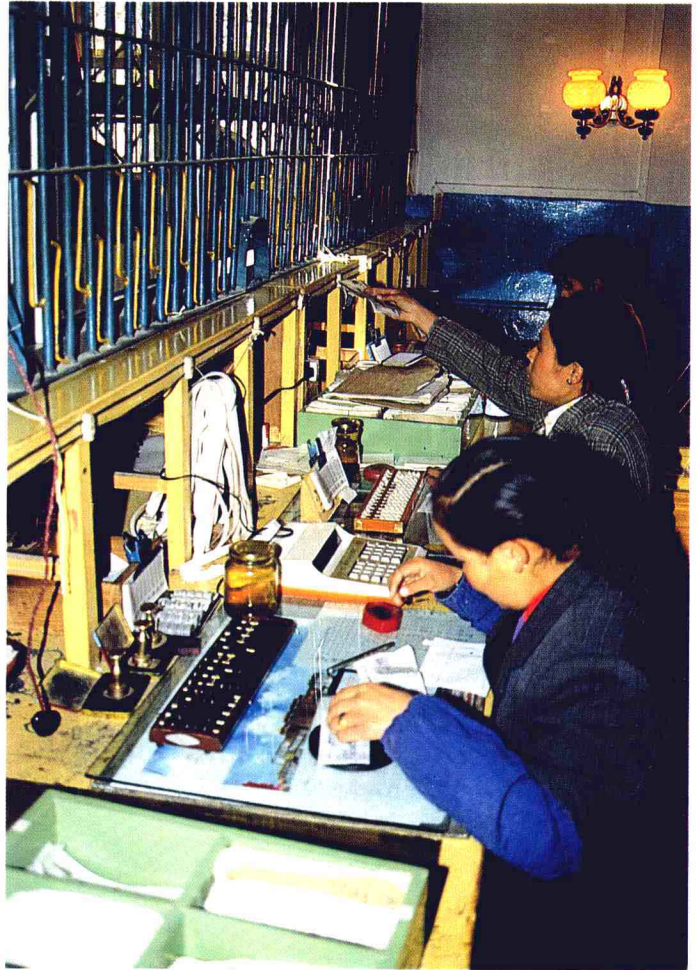
儲蓄微機事後監督

The use of microcomputer in work

近年來日喀則金融事業發展迅速。人民銀行、建行、中行、信用社等金融體系資金力量雄厚。業務技術人員齊備，承擔着各種、各類的金融業務。以簡便、快捷的工作和銀行信譽，為國內外客戶提供了一流的服務，促進了地區經濟的發展和市場的繁榮。

金融

儲蓄營業
Deposits



金融

Banking in Shigatse has made speedy progress in recent years. The People's Bank of China, the Construction Bank, the Bank of China and credit co-operative, being as the backbone, a banking system has risen into formation. They are not only in possession of a solid strength of monetary fund but in possession of a complete set of technical workers who are fit for handling any sort of banking technique. They enjoy prestige among customers both from home and abroad to whom first class service is offered. The Shigatse banking system is a nice help for the promotion of economy and market for the region.



中國人民銀行 The People's Bank of China